

Hwa Niu Sunday School Pro



兒童的故事

Kwa Nan Sunday, Property

Stories For Little Children

For use in Kindergarten and Primary Schools

最適
初等
小學
與
幼稚園
用

兒童的故事

上海美華浸會書局出版

ACKNOWLEDGEMENTS

We have taken great pleasure in translating and compiling into book form, the stories which are found in this volume. Each story has been tested in the Pooi Ling Baptist Kindergarten, Canton, China, and found adaptable for use with Chinese children. We are happy to present this result of our efforts to Kindergarten and Primary teachers with the hope that it will be of value to all who are interested in Chinese children.

We gratefully acknowledge permission of authors and publishers to use copyrighted material as follows:

From "For the Children's Hour" by Bailey and Lewis, published by Milton Bradley Company, Springfield, Mass., U.S.A., price \$1.75, we have used the following selections: "The Fairy Who Came To Our House", "The Top and The Ball", "How The Home Was Built"; The Tale Of The Littlest Mouse"; "The Sheep and the Pig"; "Two Little Cooks"; "The Big Red Apple"; The Wonderful Porridge Pot"; "The Gingerbread Boy"; "The Stolen Corn"; "Why the Bean Wears a Stripe Down Its Back"; "The Ugly Duckling"; "The New Red Dress"; The Elves and the Shoe-maker"; Pippa Passes"; "The Anxious Leaf"; "The Elder Brother"; The Legend of the Dipper"; Grandfather's Penny"; "The Old Street Lamp"; "The Sun's Sisters"; "How We First Came To Have Umbrellas"; "The Legend Of the Wood Pecker"; "How the Robin's Breast Became Red"; "The Oak Tree and the Linden"; "The Legend of the Dandelion"; "The Little Girl Who Would Not Work"; "Herr Oster Hase"; "Old Woman and Her Pig"; "Chicken Little"; "The Travels of a Fox"; The Three Little Pigs"; "The House In The Wood"; "The Three Bears".

From "In The Child's World" by Emilie Poulsson, also published by Milton Bradley Co., the following stories: "Little

Deeds Of Kindness"; "What the Clock Told Dolly"; "The Fairy's New Year Gift"; "Goody Two Shoes"; "Pe Wee, s Lesson"; "The Story of Speckle"; The Story Of a Breeze"; "The Wind and the Sun"; How Little Boy Got A New Shirt"; The Goddess Of The Silkworm."

We express our thanks to the Pilgrim Press, Congregational Publishing Society, Boston, Mass., U.S.A., and to Frances Weld Danielson, author of "Story Telling Time", for permission to use; "~~Tony Bear At the Peacock House~~"; "~~Philip's Flour Barrel~~"; "The Child Who Forgot To Wash His Face"; The Little Old Man and His Gold"; and "The Disobedient Ducklings.

Houghton Mifflin Co., Boston, Mass. U.S.A., kindly gave us permission to use "The Maple Leaf and the Violet"; and "The Porcelain Stove" "found in "The Story Hour" by Wiggin and Smith.

For, "Each Likes His Own Home Best"; "The Star Festival"; "Little Duckling Tries His Voice" and "The Little Lame Squirrel" published in Primary Education—Popular Educator, copyrighted by and used with special permission of the Educational Publishing Corporation, Boston, Mass., U.S.A.; we give grateful acknowledgement.

To Miss Lilian S. Forbes and the Baptists Sunday School Board. Nashville, Tenn., U.S.A., we are indebted for permission to use "The Story Of Mr. Moon" and "Little Green Caterpillar" taken from "Program Material."

Other selections found in this book are either translation from the Bible or are contributions made by teachers in the Pooi Ling Baptist Kindergarten.

To all who have helped us in making possible this contribution to Chinese children, we record our sincere thanks.

MRS. Y. S. LEI (黃瑞蘭)

LYDIA E. GREENE (凌履端)

CONTENTS

	Page
The fairy Who Came To Our House	1
The Top and The Ball	3
Two Little Cooks... ..	4
The Sheep and the Pig	5
The Tale Of The Littlest Mouse	7
The Big Red Apple	9
Why The Bean Wears A Stripe Down Its Back... ..	11
The Stolen Corn	12
The Wonderful Porridge Pot... ..	13
The Gingerbread Boy... ..	14
The Anxious Leaf	16
The Elder Brother :	17
The Maple-Leaf and the Violet	19
The Three Bears... ..	21
The Porcelain Stove	23
The Little Lame Squirrel	26
The Child Who Forgot To Wash His Face	28
Philip's Flour Barrel... ..	30
What the Clock Told Dolly	32
Little Duckling Tries His Voice	33
How the Little Boy Got a New Shirt	34
The New Red Dress	37
The Legend of the Dipper	38
Grandfather's Penny	40
The Fairy's New Year Gift	41
How the Home Was Built... ..	43
Little Deeds of Kindness	45
The Elves and the Shoemaker... ..	46
Goody Two Shoes... ..	48
The Sun's Sisters	49
The Star Festival	52
The Candles	55

	Page
The Old Street Lamp... ..	56
The Two Little Streams	58
The Ugly Duckling	60
Herr Oster Hase (Mr. Easter Rabbit)	62
Story of Mr. Moon—For a Rainy Day... ..	64
How We First Came To Have Umbrellas	67
The Wind and the Sun	68
The Story of a Breeze	69
The Old Woman and Her Pig... ..	71
Chicken Little	74
Pippa Passes... ..	75
The Little Girl Who Would Not Work	77
The Legend of the Woodpecker	79
How the Robin's Breast Became Red	80
Little Green Caterpillar	82
The Goddess of the Silkworm	83
The Legend of the Dandelion	84
The Little Old Man and His Gold... ..	86
The Disobedient Ducklings	88
The Three Little Pigs	90
The Travels of a Fox	93
Each Likes His Own Home Best	96
The House in the Wood	97
The Story of Speckle	101
Pe wee's Lesson	103
Tony Bear at the Peacock House	104
The Oak Tree and the Linden	107
How a Little Boy Learned to be Thankful	109
The Story of Christmas—From the Bible... ..	111

題目

到我家的仙人………(一)	佗螺和皮球………(三)	兩個廚子………(四)	羊和豬………(五)	小老鼠………(七)	紅色大蘋菓………(九)	怎麼扁豆背脊有黑痕………(一一)	粟米………(一二)	奇碗………(一三)	公子餅………(一四)	憂心的小葉子………(一六)	葉兄弟………(一七)	樹葉子和紫羅蘭花………(一九)	三熊人的故事………(二一)
--------------	-------------	------------	-----------	-----------	-------------	------------------	-----------	-----------	------------	---------------	------------	-----------------	---------------

火爐	………	(二三)
癩腿大尾鼠	………	(二六)
小孩子忘記洗臉	………	(二八)
米	………	(三〇)
鐘和小娃娃談話	………	(三一)
小鴨試聲	………	(三三)
小孩子有新衣服	………	(三四)
紅色新衣服	………	(三七)
星星的故事	………	(三八)
公公的銅錢	………	(四〇)
仙家送禮物	………	(四一)
蓋房子	………	(四三)
彼此互助	………	(四五)
仙家和鞋匠	………	(四六)
一對鞋子	………	(四八)
太陽的姊妹	………	(四九)

星星的高慶	………	(五二)
蠟燭	………	(五五)
火油燈	………	(五六)
兩條小川	………	(五八)
醜樣的小鴨子	………	(六〇)
兔子的故事	………	(六二)
雨天的月亮	………	(六四)
傘的來歷	………	(六七)
風和太陽	………	(六八)
微風	………	(六九)
老婆婆和小豬	………	(七一)
小雞	………	(七四)
快樂姑娘	………	(七五)
懶惰姑娘	………	(七七)
啄木鳥	………	(七九)
灰色鳥怎麼變做紅胸鳥	………	(八〇)

蠶蟲	………	(八一)
發明養蠶的祖宗	………	(八三)
路旁菊	………	(八四)
守財奴	………	(八六)
不聽話的小鴨子	………	(八八)
三隻小豬	………	(九〇)
狐狸上街	………	(九三)
動物的地方	………	(九六)
樹林裏的房子	………	(九七)
母雞	………	(一〇一)
小雞學聽話	………	(一〇三)
小熊人探望孔雀	………	(一〇四)
橡樹和菩提樹	………	(一〇七)
小孩子學着感謝天父	………	(一〇九)
耶穌誕的故事	………	(一一一)

到我家來的仙人

The Fairy Who Came To Our House

從前有一個姑娘名叫阿珍，她是一個很好的姑娘；但是可惜沒有記性。她的媽媽吩咐她說：「阿珍，來幫助我洗碟子罷！」這個姑娘很喜歡的應許去做，但是她的性情很喜歡去頑耍，所以就忘却了。有時她的媽媽吩咐她擦椅子和喂貓，她也會忘却的。有一天還沒有天亮的時候，她就起來，一起來就忘了她的紅色繚綫鞋帶子和襪子在那裏，因為她常常都不檢點自己東西的緣故呀。後來她就快些穿上衣服去吃飯，她就記得還沒有收拾好她的床舖，於是她就先去收拾好她的床，但是她的祖母在她還沒有穿衣服去吃飯那個時候，就叫她拿眼鏡，她就忘記了。等到收拾好了床的時候，才想起來還沒去拿眼鏡哪。正在這個時候，又有人按門鈴，所以她就趕快去開門，因為走得快，所以她就跌倒地下了，因此這個姑娘就大哭起來。這時候她又想起來還沒有尋着自己的鞋帶子，紅色繚綫和襪子，並且床也沒有收拾好哪，眼鏡也沒有給她祖母拿去，這是她沒記性常碰到的事！

有一天有一位三寸高的仙人到他家來。這位仙人穿着紅色的長衫，戴着紅色的

帽子，他的手裏拿着一根拐棍，他的臉很像老人。這仙人就說：「姑娘！怎麼你大哭起來呢？」姑娘說：「因為我想要做我的媽媽和我的祖母吩咐我所做的事情，又很想要收拾自己的東西；只是因為我沒有記性，所以常常做不到哇！」仙家說：「你不要哭，我今天幫助你。」這位姑娘就擦乾眼淚，謝謝仙家；但是仙家忽然間就不見了。這個姑娘就起來，一進門口，就記得拿眼鏡給祖母，祖母就很喜歡。姑娘下樓的時候，聽聞有一點兒小聲音對她說：「快去廚房幫助祖母燒水泡茶罷！」她泡完了茶之後，又聽有一點兒小聲音說：「幫助你媽媽擺桌子吃飯罷！」她擺完桌子之後，又聽有一點兒小聲音教她記得住做事情。到晚上的時候，這個姑娘因為整天的做工夫，就覺得疲乏了，他雖然是乏是累，但是她心裏頭很是快樂的，這是因為她喜歡幫助人做事的緣故呀。在這時候她忽然間看見仙家站在她的上面，仙家說：「快上樓到你的梳頭棹子，尋着一個小紙盒子罷！」於是姑娘就快快的上樓尋着紙盒子，打開了紙盒一看，裏面有一個很美麗的金戒指，那個金戒指上有字寫着就是：「這個金戒指會幫助小孩子記得住做事的。」姑娘戴了金戒指之後，仙家就走了；因為這位姑娘從此之後，做事常常都能記得住了。

陀螺和皮球

The Top and the Ball

抽屜裏頭有許多頑耍的東西，裏面有陀螺和皮球。陀螺對着皮球說：我很想和你做朋友，因為我們天天都在一塊兒頑耍的！但是皮球自己以為比陀螺好，所以就不理牠。第二天有一個男孩子叫做亞基，來取陀螺用顏色油成新的。油好了紅黃兩樣顏色之後，於是陀螺就對着皮球說：「請你看看我，現在我也很美麗了，請你和我做朋友，彼此天天跳舞頑耍快樂罷！」皮球回答陀螺說：「我的價錢比你貴的。」陀螺說：「雖然你的價錢比我貴，但我是一位官員做出來的，因為官員想令小孩子們快樂，所以就做出了許多的東西來給小孩子們頑耍哩！」皮球回答說：「是的，但是我很想和雀鳥做好朋友，因為雀鳥常常請我和他做朋友，所以我不想和你做朋友哩！」陀螺又對着皮球說：「雀鳥會高飛，你不會高飛，怎麼能够和牠做朋友呢！可是你都不和我做朋友也是不要緊的。」第二天小孩子取皮球頑耍拋得很高，好像雀鳥飛起來一樣。有一次因為拋得頂高，就失掉這個皮球了，小孩子尋找牠好久，也沒找着。陀螺說：「我知道牠去那裏，牠和雀鳥頑耍去了！」於是陀螺在抽屜裏頭就很是失望，但是牠還盼望那個皮

球會回來的。過了許久的時候，陀螺的黃紅色漸漸退了，不大好看了，所以男孩子和牠頑耍的就差不多了。但是有一天男孩子又把牠油成金色的，第二天就拿牠來頑耍，這個陀螺轉動許久，並且發出聲音來。後來過了許多日子，也把牠失掉了，男孩子也找不着牠在那裏，因為陀螺是掉在樓下的字紙簍裏頭了。陀螺說：「現在這裏是這麼黑暗，我不想住在這裏。」忽然間牠見着一個圓東西，這個圓東西說：我在這裏住了許久，我很盼望有一個朋友來和我頑耍作伴哩！我本來想和雀鳥頑耍，但是我失掉之後，沒有人尋着我，所以我在這裏住了許久了！於是陀螺就知道這個圓東西是皮球。後來有工人來檢字紙簍的碎紙，看見有一個陀螺很美麗的，所以就檢起來給了男孩。但是這個皮球，因為在字紙簍裏時候久了，顏色不大好看了，工人就丟下沒有拿牠。陀螺那個時候，就很快樂了，因為牠常常都沒有驕傲的。

兩個廚子

Two Little Cooks

從前有一個男人名叫阿啓，他是當廚子的，他有一條白圍襟，他做菜做得很好，又會做雞蛋糕，又會做麵包，又會做糕，又會做餅，又會做通心餅和別的食物。有一天有一

個姑娘名做阿嬌，來看望他。阿啓就拿了許多食物給阿嬌吃。阿啓一看見阿嬌進來就知道她也是做廚子的，因為她也穿的是白圍襟，也戴着白色的帽子。阿啓給阿嬌東西吃的那個時候，就對阿嬌說：「你做的菜飯比我做的好。」阿嬌說：「不是，也不過好像你做的一樣罷！我看你做的麵包和肉，也是做得這麼很好哩！」阿啓說：「不如我們兩個人合攏起來做些餅來賣，好不好呢？」阿嬌說：「好哇。」忽然間有一個胖大的人來到，問有食物賣沒有？阿啓說：「有，你想要買甚麼東西呢？」胖子回答說：「想買雞蛋糕，通心餅和別樣的餅哩！」後來胖子買完餅就去了。阿啓就對阿嬌說：「現在我做些東西送給你罷！」於是阿啓就取些麵粉、雞蛋、白糖、牛奶，來攪和好了，又拿豬肉來做通心餅，做好就拿來送給阿嬌。阿嬌很是喜歡，把通心餅戴在手上做戒指。後來他們就做成了頂好的朋友，一塊兒做了許多很好吃的東西賣給人，有許多人來買他們所做出來的東西；因為他們做得很好，所以這兩個廚子就很快樂哩！

羊和豬

The Sheep and the Pig

有一天清早，一隻羊和一隻豬上街，牠們倆朋友想找房子住，所以就說：「我們倆

朋友一塊兒蓋間房子住罷！」牠們正走的時候，遇着一隻兔子，兔子說：「你們去那裏呢？」羊和豬回答說：「我們去蓋房子。」兔子說：「我也想和你們一塊兒住哪！」羊和豬問兔子說：「你會做甚麼工夫幫助我們呢？」兔子說：我會用我的牙齒咬開木頭，羊和豬就應許牠了。牠們三個朋友，後來走到很遠的地方，又遇着一隻鵝，鵝問牠們說：「你們去那裏呢？」三個朋友就回答牠說：「我們蓋房子去。」鵝說：「我也加入你們一塊兒住罷！」三個朋友回答牠說：「你會做甚麼工夫幫助我們呢？」鵝說：「我會拉草。」三個朋友回答說：「好！你可以跟我們去罷！」於是牠們四個朋友又走了很遠的地方，遇着一隻公雞，公雞對牠們說：「你們去那裏呢？」四個朋友回答說：「我們蓋房子去。」公雞說：「我也加入你們一塊兒住罷！」四個朋友就問牠說：「你會做甚麼工夫幫助我們呢？」公雞回答說：「我會知到時候，倘若你們睡得久了，我就在清早的時候喔！喔！那麼啼起來，好叫你們快起來哩！」羊、豬、兔、鵝，四個朋友回答說：「好！我們可以一塊兒去罷！」後來找倒一塊很大的地方，五個朋友都以爲在這個地方蓋房子是很合式的，於是牠們五個朋友就開工蓋房子了。羊哥哥抬木頭，豬哥哥抬磚頭，兔哥哥咬木頭，鵝哥哥拉草，雞哥哥每天喔喔的來叫早，不要叫牠們起得晚。不久牠們五個朋

友就有很好的房子住了。這是因爲牠們五個朋友會彼此幫助，所以牠們就很快樂了。

小老鼠

The Tale of the Littlest Mouse

有一隻小老鼠和牠的父母兄弟住在一塊兒，牠的小而軟的穴窩，是在田裏的。小老鼠很喜歡在田的地方頑耍，頑耍到了疲乏的時候，就去睡覺。牠的父母常常叫牠不要上街去，因爲很近的地方，有貓，有狗，有馬，很容易會遇着危險的。有一天有一個親戚來看望牠們，身體是很肥大的，所穿的衣服，也是很美麗的，小老鼠就以爲牠是很富厚的。小老鼠的親戚說：「我請你們到我的家裏來吃飯，因爲我的家是很華美的，我們所吃的是很好的東西，若是你們看見過就不願意在這裏住了。」小老鼠聽了，就覺得很奇怪，就很想到牠的親戚那裏去住幾天，因爲牠在田裏頭住着，不是常常有東西吃的。後來牠的親戚去了。小老鼠就對着牠的父母說：「爸爸！媽媽！怎麼我們沒有華美的房子住呢？又沒有我們親戚那麼肥胖呢？也沒有好的東西吃呢？」牠的父母對牠說：「你不要這麼說，因爲我們那親戚這麼說，牠說話實在是很驕傲的哩！牠沒有對你說，牠的家裏有三隻貓嗎？這些貓是專吃老鼠的；還有一個籠子，從前這個籠子已經困過牠

的兄弟。雖然你所住的房子不像牠的那麼華美，所吃的東西，也不像牠的那麼好；但是這裏沒有危險，所以這裏是勝過那裏哩！」小老鼠以爲牠的父母不知道牠的親戚家裏那麼好，所以小老鼠很想去牠的親戚家裏看看。那天晚上，牠的父親母親已經睡了覺，小老鼠就靜靜的起來去牠的親戚家裏。牠是用小尖的牙齒咬破一個小洞出來的。那個時候牠沒有見過這麼黑和這麼大的地方，牠就很害怕的；又聽到有些聲音，牠就更加懼怕了。後來牠知道是牠親戚的聲音，所以牠就對牠的親戚說：「我來看望你們」牠的親戚說：「我和你到一間屋子去，但是要小心，不要給貓子拿着了！」小老鼠看見這間屋子這麼華美，就想在這裏多住些時候。牠的親戚說：「你在田裏頭是比較這裏快樂罷！」但是小老鼠也沒明白牠所說的意思哩！不久的時候，小老鼠就和五個朋友來到吃飯的屋子，這五個朋友身體很胖，衣服也很華美，小老鼠就和這五個朋友一塊兒吃飽了東西，吃完之後，又做遊戲，很是快樂哩！遊戲那個時候，忽然間有一隻貓子輕輕的來到，拿着一隻很肥大的老鼠，其餘的老鼠就很害怕，快些進回地穴裏去了。不久貓也走了。小老鼠看見有一塊燒肉在籠子裏面，牠就要出去吃，所以小老鼠就被困住在籠子裏頭了。那個時候，小老鼠很害怕，牠就大聲喊着說：「來幫助我呀！來幫助

我呀！牠的親戚就快些跑來，但是沒有法子幫助牠。小老鼠就不停的在籠子裏面搖搖動動，但是也不能夠出來。那個時候，小老鼠就悔恨的說：「爲甚麼我要離開父母來到這危險的地方呢？爲甚麼我要離開我的家呢？我父母已經告訴過我，我們的家庭比裏這平安的多了。」後來小老鼠用力的搖動，鐵籠子的小窟窿漸漸的大了，牠才跑出來趕快的跑回家去，見着牠的父母兄弟。後來牠就知道雖然牠的家裏不是很華美的，東西也不是很好吃的，但是沒有危險，這就是勝過華美地方的道理了。

紅色大蘋果

The Big Red Apple

有一個男小孩名叫阿光，他有一個祖父，很是愛他的。有一天阿光和祖父坐着看公子書。祖父說：「我很想得着一個紅色的大蘋果，正要給你烘熟了來吃哩！」阿光就快些起來說：「我去取一個來給你罷！」他就立刻戴上帽子走去了，他說道：不遠的地方一棵樹上有蘋果。阿光一路走着，一路看見有些葉子是黃色的，有些紅色的，有些泥色的，不久就走到蘋果樹那裏了。但是是一個蘋果都沒有看見。阿光說：「從前這棵樹上是有許多蘋果的，現在往那裏去了呢？」那個時候，忽然聽見有些小聲音說：「我們現